

# DE Türfutterspanner

Bedienungsanleitung & Sicherheitshinweise

## Eigenschaften

Größe: 135 x 85 x 640 mm Arbeitslänge: 0,60 m bis 1,15 m  
Gewicht: 1.500 g Max. Traglast: 40 kg  
Die Produkte dürfen nicht unter -10° C oder über 50° C benutzt werden.

**Hinweis!**  
Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt benutzen!  
Halten Sie dieses Handbuch zur späteren Einsichtnahme griffbereit.

## Verwendungszweck

Der Türfutterspanner wird als Montagehilfe beim Einbau von Türzargen verwendet.

## Bedienungsanleitung

- Grobe Einstellung:** Öffnen Sie das Handrad, drehen das Mittelrohr so, dass die weiße Linie durch die Löcher des Außenrohres zu sehen ist. Ziehen Sie das Mittelrohr auf die richtige Länge und lassen die Stahlkugel in das entsprechende Loch des Außenrohres einrasten. Schließen Sie das Handrad, um eine optimale Spannung zwischen Außen- und Innenrohr herzustellen.
- Feine Einstellung:** durch Betätigung des Pump-Griffes stellen Sie das Innenrohr auf das gewünschte Maß und pressen die Stütze an den zu haltenden Gegenstand.
- Sicherung:** Achten Sie darauf, dass der Abstandsbolzen am Abzug (Metallhebel) eingeschraubt ist und somit ein Lösen der Bremse an dem Innenrohr verhindert, damit der Türfutterspanner sicher verwendet wird.
- Lösen:** Nach der Verwendung, lösen Sie den Abstandsbolzen und betätigen den Entspannhebel, bis die Spannung sich löst oder das Mittelrohr eingefahren ist. Öffnen Sie das Handrad, drücken Sie die Stahlkugel und schieben Sie das Mittelrohr soweit ein, bis die Stahlkugel in das unterste Loch einrastet.

## Achtung!

- Die Stahlkugel muss immer in das Loch am Außenrohr eingerastet sein. Das Handrad festgestellt.
- Die optimale Arbeitslänge liegt innerhalb der Reichweite, die durch das obere und untere Loch am Außenrohr vorgegeben wird.
- Um ein Lösen der Bremse zu verhindern, prüfen Sie vor der Anwendung, dass der Abzug mit dem Abstandsbolzen gesichert ist.
- Unschonbarer Gebrauch und falsche Bedienung können das Gerät beschädigen und zu Verletzungen führen.

## Warnung

- Die maximale Tragfähigkeit beträgt 40 kg
- Achten Sie beim Benutzen des Türfutterspanners auf festen Untergrund.
- Die maximale Schrägstellung darf nicht mehr als 45° betragen. Bitte prüfen Sie dies vor dem Spannen.
- Tragen Sie beim Benutzen des Türfutterspanners Schutzhelm und Schutzbrille!

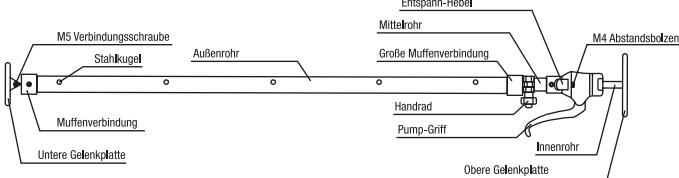
## Instandhaltung

- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den einwandfreien und technischen Zustand.
- Prüfen Sie das Außen-, Mittel- und Innen-Rohr, die Ober- und Unterplatte auf Beschädigungen.
- Benutzen Sie nur original Komponenten und ändern Sie keinesfalls die Konstruktion.
- Wird der Türfutterspanner längere Zeit nicht gebraucht, bewahren Sie diesen in dunklen und schadgas freien Räumen auf.

## Problemlösungen

Problem	Mögliche Ursachen	Lösungen
Pumpgriff sitzt fest	Nicht ausreichend geschmiert	Abstauben und schmieren
Mittelrohr lässt sich nicht verstellen	Stahlkugel ist nicht richtig gesetzt, oder das Handrad ist nicht gelöst	Stahlkugel entsprechend positionieren, Handrad aufdrehen

## Artikelbeschreibung



# CZ Montážní výtzuha dveřní zárubně

Návod k obsluze a bezpečnostní upozornění

## Vlastnosti

Velikost: 135 x 85 x 640 mm Pracovní délka: 0,60 m až 1,15 m  
Hmotnost: 1 500 g Max. nosnost: 40 kg  
Výrobky nesmějí být používány při teplotách nižších než -10° C nebo vyšších než 50° C.

**Upozornění!**  
Pozorně si přečtěte tuto příručku, než začnete výrobek používat!  
Tuto příručku mějte vždy po ruce k následnému použití!

## Účel použití

Výtzuha dveřní zárubně se používá jako montážní pomůcka při montáži dveřních zárubní.

## Návod k obsluze

- Hrubé nastavení:** Povolte ruční kolečko, otočte středovou trubku tak, aby bílá čára byla vidět otvory vnější trubky. Střední trubku vytáhněte na požadovanou délku a nechte zapadnout ocelovou kuličku do příslušného otvoru vnější trubky. Utahněte ruční kolečko tak, abyste vytvořili optimální napětí mezi vnější a vnitřní trubkou.
- Přesné nastavení:** Použitím zvedací rukojeti nastavte vnitřní trubku na požadovaný rozměr a upravte podpěru podle předmětu, který má podírat.
- Zajištění:** Pamatujte, že distanční čep a stahováku (kovová páka) musí být zašroubovány, tím se zabrání povolení brzdy na vnitřní trubce tak, aby bylo možné výtzuhu dveřní zárubně bezpečně používat.
- Povolení:** Po použití povolte distanční čep a pracujte uvolňovací pákou, dokud neuvolníte napětí nebo dokud nedojde k zasunutí středové trubky. Uvolněte ruční kolečko, zatlačte ocelovou kuličku a nasadte středovou trubku tak, aby ocelová kulička zapadla do otvoru zcela dole.

## Pozor!

- Ocelová kulička musí být vždy v otvoru vnější trubky. Ruční kolečko je utaženo.
- Optimální pracovní délka je v rozsahu, který je stanoven horním a dolním otvorem na vnější trubce.
- Z důvodu zabránění uvolnění brzdy kontrolujte před použitím, zda je stahováku jižstěn distančním čepem.
- Nesprávné použití a nesprávná obsluha mohou mít za následek poškození výrobku a úraz.

## Varování

- Maximální nosnost je 40 kg.
- Při použití výtzuhy dveřní zárubně pamatujte na pevnou podložku.
- Maximální sklon nesmí přesáhnout 45°. Tuto skutečnost zkontrolujte před upnutím.
- Při používání výtzuhy dveřní zárubně noste ochrannou přilbu a ochranné brýle!

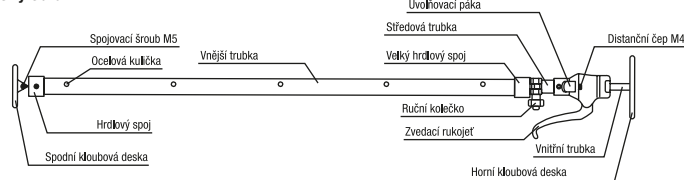
## Údržba

- Před každým použitím překontrolujte bezzávadný a technický stav.
- Kontrolujte, zda nedošlo k poškození vnější, středové a vnitřní trubky včetně horní a dolní desky.
- Používejte originální komponenty a neprovádějte žádné úpravy.
- Pokud nebudete výtzuhu dveřní zárubně delší dobu používat, uschovejte ji ve tmavé místnosti, ve které se nevyskytují škodlivé plyny.

## Řešení problémů

Problém	Možné příčiny	Řešení
Zvedací rukojet se zasekla	Nedostatečné mazání	Očistěte od prachu a namažte
Středovou trubku nelze přestavit	Ocelová kulička není správně umístěna nebo ruční kolečko není povolené	Umístěte ocelovou kuličku do správné polohy, povolte ruční kolečko

## Popis výrobku



# FR Tendeur de châssis de porte

Mode d'emploi et consignes de sécurité

## Caractéristiques

Dimensions : 135 x 85 x 640 mm Longueur de travail : 0,60 m à 1,15 m  
Poids : 1500 g Capacité de charge max. : 40 kg  
Les produits ne doivent pas être utilisés à une température inférieure à -10°C ou supérieure à 50°C.

**Remarque !**  
Veuillez lire attentivement le présent manuel avant d'utiliser le produit !  
Conservez le présent manuel à portée pour vous y reporter ultérieurement.

## Domaine d'utilisation

Le tendeur de porte est utilisé comme aide au montage lors de l'intégration de chambranles.

## Mode d'emploi

- Réglage approximatif :** ouvrez la manette, tournez le tube central de sorte que l'on puisse voir la ligne blanche à travers les trous du tube extérieur. Tirez le tube central à la bonne longueur et encliquez la bille d'acier dans le trou correspondant du tube extérieur. Fermez la manette afin d'établir une tension optimale entre le tube extérieur et le tube intérieur.
- Réglage précis :** en actionnant la poignée de la pompe, ajustez le tube intérieur sur la cote souhaitée et appuyez le support contre l'objet à maintenir.
- Sécurité :** veillez à ce que le boulon d'écartement soit vissé sur la détente (levier métallique) et qu'un desserrage du frein soit prévenu au niveau du tube intérieur afin que le tendeur du châssis de porte soit utilisé en toute sécurité.
- Desserrage :** après l'utilisation, desserrez le boulon d'écartement et actionnez le levier de détente jusqu'à ce que la tension se relâche ou que le tube central soit rentré. Ouvrez la manette, appuyez sur la bille d'acier et introduisez le tube central jusqu'à ce que la bille d'acier s'enclenche dans le trou le plus bas.

## Attention !

- La bille d'acier doit toujours être encliquetée dans le trou au niveau du tube extérieur. La manette est bloquée.
- La longueur de travail optimale se situe à l'intérieur du champ de portée qui est spécifié par le trou supérieur et inférieur au niveau du tube extérieur.
- Afin d'éviter un desserrage du frein, vérifiez avant l'application que la détente est protégée par le boulon d'écartement.
- Une utilisation non conforme et une commande incorrecte peuvent endommager l'appareil et entraîner des blessures.

## Avertissement

- La capacité de charge maximale est de 40 kg
- En cas d'utilisation du tendeur de châssis de porte, veillez à la stabilité du support.
- La position inclinée maximale ne doit pas dépasser 45°. Veuillez contrôler avant de tendre.
- Lors de l'utilisation du tendeur de châssis de porte, portez un casque et des lunettes de protection !

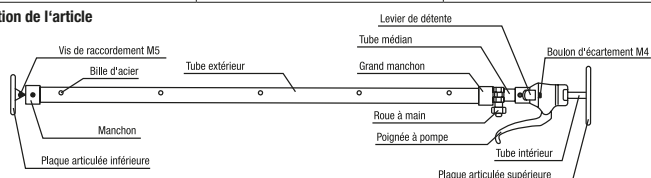
## Maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez le bon état technique.
- Contrôlez la présence de dommages sur le tube extérieur, central et intérieur ainsi que la plaque supérieure et inférieure.
- Utilisez uniquement les composants d'origine et ne procédez à aucune transformation.
- Si le tendeur de châssis de porte n'est pas utilisé pendant une période prolongée, conservez-le dans un endroit sombre et exempt de gaz corrosifs.

## Dépannage

Problème	Causes possibles	Remèdes
La poignée à pompe s'est bloquée	Graissage insuffisant	Dépolluer et graisser
Le tube médian ne se laisse pas ajuster	La bille d'acier n'est pas correctement posée ou la roue à main n'est pas serrée	Positionner correctement la bille d'acier, desserrer la roue à main

## Description de l'article



# GB Door chuck

Operating manual and safety instructions

## Features

Size: 135 x 85 x 640 mm Working length: 0,60 m to 1,15 m  
Weight: 1,500 g Max. load capacity: 40 kg  
The products must not be used below -10°C or above 50°C.

**Note!**  
Please read this operating manual carefully before using the product!  
Keep this manual close at hand for future reference.

## Intended use

The door clamp is used as an assembly aid when installing door frames.

## Operating instructions

- Rough adjustment:** Open the handwheel and turn the middle tube so that the white line can be seen through the holes in the outer tube. Pull the middle tube to the correct length and let the steel ball snap into the corresponding hole of the outer tube. Close the handwheel to ensure the optimum tension between the outer and inner tubes.
- Fine adjustment:** operate the pump handle to set the inner tube to the desired size and press the support against the object to be clamped.
- Safety device:** Ensure that the spacer bolt is screwed to the trigger (metal lever), thus preventing the brake from coming loose on the inner tube so that the door chuck can be used safely.
- Release:** After use, loosen the spacer bolt and operate the release lever until the tension is released or the middle tube is retracted. Open the handwheel, press the steel ball and insert the middle tube until the steel ball snaps into the lowest hole.

## Attention!

- The steel ball must always be inserted in the hole on the outer tube. The handwheel is locked.
- The optimum working length is within the range specified by the upper and lower holes in the outer tube.
- To prevent the brake from releasing, check that the trigger is secured with the spacer bolt before use.
- Incorrect use and operation may damage the device and cause injury.

## Warning

- The maximum load capacity is 40 kg.
- Ensure you are on solid ground when using the door chuck.
- The maximum inclination must not exceed 45°. Please check this before tensioning.
- Wear a safety helmet and safety goggles when using the door chuck!

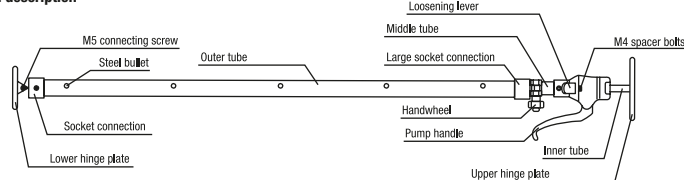
## Maintenance

- Check the device for its faultless technical condition before each use.
- Check the outer, middle and inner tube, the top and bottom plates for damage.
- Only use the original components and do not make any changes.
- If the door chuck is not used for a long time, store it in dark space free of corrosive gases.

## Problem solving

Problem	Possible causes	Solutions
Pump handle is stuck	Inadequate lubrication	Dust and lubricate
Middle tube cannot be adjusted	Steel ball is not set correctly or the handwheel is not released	Position steel ball accordingly, turn handwheel

## Item description



# NL Deurkozijnspanner

Handleiding en veiligheidsinstructies

## Eigenschappen

Afmetingen: 135 x 85 x 640 mm Werklengte: 0,60 m tot 1,15 m  
Gewicht: 1.500 g Max. draagvermogen: 40 kg  
De producten mogen niet worden gebruikt bij temperaturen lager dan -10 °C of hoger dan 50 °C.

**Opmerking!**  
Lees deze handleiding aandachtig door voordat u het product gaat gebruiken.  
Houd deze handleiding voor later gebruik onder handbereik.

## Gebruiksdoel

De deurspanner wordt gebruikt als montagehulp bij het installeren van deurkozijnen.

## Gebruiksaanwijzing

- Grove instelling:** Draai het handwiel los en draai de middenbuis zodanig dat de witte lijn zichtbaar is door de gaten in de buitenbuis. Trek de middenbuis op de juiste lengte en laat de stalen kogel in het daarvoor bedoelde gat van de buitenbuis klikken. Draai het handwiel vast voor een optimale spanning tussen de buiten- en binnenbuis.
- Nauwkeurige instelling:** Met de pomphendel stelt u de binnenbuis op de gewenste maat en drukt u de steun tegen het te ondersteunen object.
- Beveiliging:** Zorg dat de afstandsbout op de trekker (metalen hendel) is vastgeschroefd. Zo voorkomt u dat de rem losraakt van de binnenbuis en kan de deurspanner veilig worden gebruikt.
- Losmaken:** Draai na gebruik de afstandsbout los en bedien de ontgrendelingshendel totdat de spanning wordt opgeheven of de middenbuis is ingeschoven. Draai het handwiel los, druk op de stalen kogel en schuif de middenbuis zo ver in dat de stalen kogel in het onderste gat klikt.

## Let op!

- De stalen kogel moet altijd in het gat op de buitenbuis vastgeklikt zijn. Het handwiel moet zijn vastgezet.
- De optimale werklengte ligt binnen de reikwijdte die wordt bepaald door het bovenste en het onderste gat in de buitenbuis.
- Om te voorkomen dat de rem losraakt, controleert u voorafgaand aan het gebruik of de trekker is vergrendeld met de afstandsbout.
- Incorrect gebruik en onjuiste bediening kunnen het apparaat beschadigen en letsel veroorzaken.

## Waarschuwing

- Het maximale draagvermogen is 40 kg.
- Controleer of de ondergrond stabiel is wanneer u de deurkozijnspanner gaat gebruiken.
- De deurkozijnspanner mag niet schever staan dan 45°. Controleer dit voordat u gaat spannen.
- Draag een veiligheidshelm en een veiligheidsbril bij het gebruik van de deurkozijnspanner!

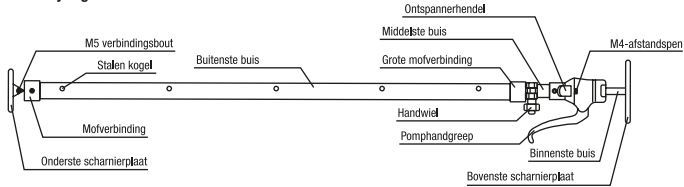
## Onderhoud

- Controleer voorafgaand aan elk gebruik of de spanner technisch in perfecte staat verkeert.
- Controleer de buiten-, midden- en binnenbuis, en de boven- en onderplaat op schade.
- Gebruik uitsluitend de originele onderdelen en breng geen wijzigingen aan.
- Wanneer u de deurkozijnspanner lange tijd niet gebruikt, bewaart u hem in een donkere ruimte die vrij is van schadelijke gassen.

## Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De pomphandgreep zit vast	Te weinig smering	Afstoffen en smeren
De middenbuis kan niet worden verschoven	De stalen kogel is niet correct geplaatst of het handwiel is niet losgedraaid	Plaats de stalen kogel op de juiste manier, draai het handwiel los

## Artikelbeschrijving



# PL Rozpórka do ościeżnic drzwiowych

Instrukcja obsługi i wskazówki bezpieczeństwa

## Właściwości

Wymiary: 135 x 85 x 640 mm Długość robocza: 0,60 m do 1,15 m  
Ciężar: 1500 g Maks. obciążenie: 40 kg  
Produktu nie wolno używać w temperaturze poniżej -10°C lub powyżej 50°C.

**Wskazówka!**  
Przed użyciem produktu należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją!  
Instrukcja powinna być dostępna do wglądu w trakcie pracy.

## Przeznaczenie

Rozpórka do drzwi jest stosowana jako pomoc montażowa przy zakładaniu ościeżnic drzwiowych.

## Instrukcja użytkowania

- Ustawienie zgrubne:** odkręcić pokrętło, przekręcić rurę środkową tak, aby biała linia była widoczna przez otwory w rurze zewnętrznej. Wyciągnąć rurę środkową na odpowiednią długość i zatrzaskać kulkę stalową w odpowiednim otworze rury zewnętrznej. Dokręcić pokrętło, aby zapewnić optymalną napiętność między rurą zewnętrzną a wewnętrzną.
- Ustawienie dokładne:** przez ściśnięcie mechanicznie pompującego ustawie rurę wewnętrzną na zadany wymiar i docisnąć podpórki do przytrzymywanego przedmiotu.
- Zabezpieczenie:** zwrócić uwagę, aby był wkręcony trzpień dystansowy przy spuszczeniu (dźwignia metalowa), zapobiegający zwolnieniu hamulca na rurze wewnętrznej, co zapewnia bezpieczne użytkowanie rozpórki do ościeżnic drzwiowych.
- Składanie:** po użyciu wykręcić trzpień dystansowy i nacisnąć dźwignię zwalnającą do momentu zmniejszenia napięcia lub schowania się rury środkowej. Dokręcić pokrętło, wcisnąć kulkę stalową i wsunąć rurę środkową do momentu, aż kulka stalowa zatrzasknie się w najniższym otworze.

## Uwaga!

- Kulka stalowa musi być zawsze zatrzasknięta w otworze rury zewnętrznej. Pokrętło zablokowane.
- Optymalna długość robocza mieści się w zasięgu określonym przez górny i dolny otwór w rurze zewnętrznej.
- Aby zapobiec zwolnieniu hamulca, przed użyciem należy sprawdzić, czy spust jest zabezpieczony trzpieniem dystansowym.
- Użycie niezgodne z przeznaczeniem i nieprawidłowa obsługa mogą powodować uszkodzenie urządzenia i odniesienie obrażeń.

## Ostrzeżenie

- Maksymalne obciążenie wynosi 40 kg.
- Podczas używania rozpórki do ościeżnic drzwiowych zwrócić uwagę na stabilność podłoża.
- Maksymalny kąt nachylenia nie powinien przekraczać 45°. Należy to sprawdzić przed mocowaniem urządzenia.
- Podczas używania rozpórki do ościeżnic drzwiowych nosić kask i okulary ochronne!

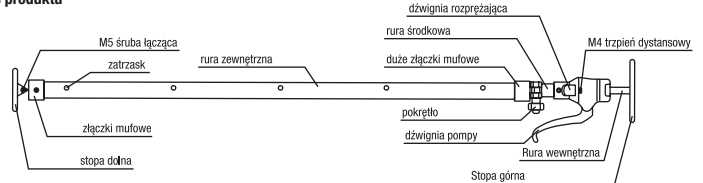
## Konserwacja

- Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie pod kątem nienagannego stanu technicznego.
- Sprawdzić rurę zewnętrzną, środkową i wewnętrzną oraz górną i dolną płytę przegubową pod kątem uszkodzeń.
- Używać wyłącznie oryginalnych elementów i nie wprowadzać zmian w konstrukcji.
- Jeśli rozpórka do ościeżnic drzwiowych nie jest używana przez dłuższy czas należy ją przechowywać w ciemnym pomieszczeniu wolnym od szkodliwych gazów.

## Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Uchwyt pompujący jest sztywny	Niewystarczające smarowanie	Odkurzyć i nasmarować
Nie da się przestawić rury środkowej	Nieprawidłowo ustawiona kulka stalowa lub nieodkręcone pokrętło	Ustawić odpowiednio kulkę stalową, odkręcić pokrętło

## Opis produktu



# TR Tavan desteği

Kullanma talimatı & Güvenlik bilgileri

## Özellikler

Ebat: 135 x 85 x 640 mm Çalışma uzunluğu: 0,60 m ile 1,15 m arasında  
Ağırlık: 1.500 g Maksimum taşıma gücü: 40 kg  
Ürünler -10°C altında veya 50°C üzerinde kullanılmamalıdır.

**Açıklama:**  
Ürünü kullanmadan önce bu el kitabını lütfen dikkatlice okuyunuz!  
Bu el kitabını ileride bakmak için elinizin altında bulundurun.

## Kullanım amacı

Kapı gerdirici kapı çerçevelerinin kurulması esnasında montaj yardımı olarak kullanılmaktadır.

## Kullanma talimatı

- Kaba ayarlama:** El tekerleğini açınız, orta boruyu beyaz çizginin dış borunun deliklerinden görülecek şekilde çeviriniz. Orta boruyu doğru uzunluğa çekin ve çelik bilyenin dış borunun ilgili deliğine kilitlemişmiş sağlayınız. Dış ve iç boru arasında en muazzam bir gerilimin sağlanması için el tekerleğini kapatınız.
- Hassas ayarlama:** Pompalama sapına temas ederek iç boruyu istenilen ölçüye getirin ve desteği tutulacak olan maddeye presleyiniz.
- Emniyet:** Tetikteki (metal kol) mesafe piminin vidalanmış olmasına ve böylece desteğin güvenli bir şekilde kullanılmasının sağlanmış olması için iç borudaki frenin açılmasının önlenmesine dikkat ediniz.
- Gevsetme:** Kullanımdan sonra mesafe pimini gevsetiniz ve gerdirme boşaltma koluna gerdirme çözümlenince kadar veya orta boru üzeri geçinceye kadar basınız. El tekerleğini açınız, çelik bilyeyi bastırınız ve orta boruyu çelik bilye en alt deliğe geçip kilitlenceye kadar itiniz.

## Dikkat!

- Çelik bilye daima dış borunun deliğinde kilitlemiş olmak zorundadır. El tekerleği sabitlenmiş.
- En uygun çalışma uzunluğu dış borudaki en üst ve en alt delik tarafından belirlenen uzatma uzunlukları arasında bulunmaktadır.
- Frenin açılmasının önlenmesi için kullanımdan önce tetiğin mesafe borusu ile güvenli altına alınmış olmasını kontrol ediniz.
- Amacına uygun olmayan kullanım veya yanlış kullanım cihazı hasar verebilir ve yaralanmalara neden olabilir.

## İkaz

- Maksimum taşıma gücü 40 kg dir.
- Kapı astarı gerdiricinin kullanımı esnasında sağlam alt zemine dikkat ediniz.
- Maksimum eğik kullanım 45° den fazla olmamalıdır. Bu durumu lütfen gerdirmeden önce kontrol ediniz.
- Kapı astarı gerdiricinin kullanılması esnasında koruyucu kask ve koruyucu gözlük kullanınız!

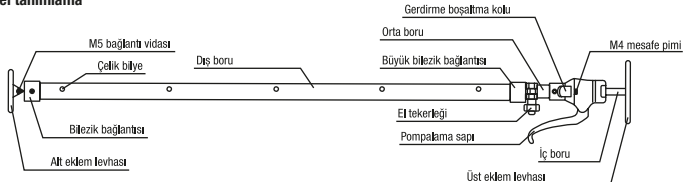
## Servis

- Her kullanımdan önce cihazda hiçbir hasar bulunmadığını ve teknik açıdan hasar bulunmadığını kontrol ediniz.
- Dış, orta ve iç boruda, üst ve alt levhada hasar olup olmadığını kontrol ediniz.
- Sadece orijinal bileşenleri kullanınız ve cihazda değişiklik yapmayınız.
- Kapı astarı gerdirici uzun süre kullanılmayacak ise karanlık ve zararlı gaz bulunmayan odalarda muhafaza ediniz.

## Problem çözümleri

Problem	Olası nedenler	Çözümler
Pompalama sapı sıkışmış	Yağlama eksik	Tozunu temizleyin ve yağlayınız.
Orta boru hareket etmiyor	Çelik bilye doğru yerleşmemiş veya el tekerleği açık değil	Çelik bilyeyi uygun pozisyona getiriniz, el tekerleğini açınız

## Artikel tanımlama



COX885581

Telefon: +49 (0) 5141 / 180  
Fax: +49 (0) 5141 / 18 264  
E-Mail: info@conmetallmeister.de

© Copyright

Nachdruck oder Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung der

Conmetall Meister GmbH  
Hafenstraße 26  
29223 Celle • GERMANY  
www.conmetallmeister.de

2022

Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der Conmetall Meister GmbH unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.